

Handbuch

Manual

AIR-WOLF



SCHAUMSEIFENSPENDER
FOAM SOAP DISPENSER

Art. 30-933
Serie Beta

WICHTIG IMPORTANT



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie sie auf.

Read these instructions for use carefully and keep them in a safe place.

INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS

Lieferumfang	3	Scope of delivery	3
Wichtige Sicherheitshinweise	3	Important safety instructions	3
Sicherheitsvorkehrungen	6	Safety precautions	6
Technische Zeichnung	7	Technical drawing	7
Technische Daten	7	Technical specifications	7
Wichtig	8	Important	8
Montage	9	Installation	9
Montage (Fliesen oder Trockenmauer)	10	Installation (Tile or Dry Wall)	10
Montage (Kleben auf Spiegeloberfläche)	11	Installation (gluing on mirror surface)	11
Bedienungsanleitung (AC)	12	Operation Instructions (AC)	12
Bedienungsanleitung (DC)	13	Operation Instructions (DC)	13
Batteriezustandsanzeige (DC)	14	Battery status indication (DC)	14
Wartung und Pflege	14	Maintenance and care	14
Bohrbild	15	Drilling pattern	15

LIEFERUMFANG SCOPE OF DELIVERY

- Spendergehäuse
- Kunststoff-Pumpe
- Behälter, 500 ml
- Kontrollbox
- 4 Schrauben
- 4 Dübel
- Sicherheitsschlüssel
- Bedienungsanleitung
- Dispenser housing
- Plastic pump
- Container, 500 ml
- Control box
- 4 screws
- 4 dowels
- Security key
- Instruction manual

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



Vorsicht – um die Gefahr von Bränden, Stromschlägen, Sachschäden oder Verletzungen von Personen zu vermeiden, beachten Sie bitte Folgende Hinweise:

- Verwenden Sie dieses Gerät nur auf die vom Hersteller vorgesehene Art und Weise. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die infolge von unsachgemäßem Gebrauch oder Fehlern bei der Installation entstehen.
- Die Geräteinstallation hat entsprechend der in dieser Montageanleitung enthaltenen Anweisungen zu erfolgen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Fehlfunktionen des Gerätes führen, sowie Sach- und/oder Personenschäden verursachen.
- Es ist darauf zu achten, dass bei den für die Montage notwendigen Arbeiten wie z. B. Bohren oder Schlitzen, keine bestehende Leitung (auch unterputzverdeckte) oder sonstige Einrichtung (elektrische, sanitäre etc.) beschädigt werden.



Warning – to avoid the risk of fire, electric shock, property damage or injury to persons, observe the following instructions:

- Use this unit only in the manner intended by the manufacturer. The manufacturer is not responsible for damages caused by misuses or defective installations.
- The instructions contained within the installation manual enclosed must be followed carefully when installing this unit. Failure to accurately follow these instructions may result in the incorrect operation of this unit, damage to property and/or personal injury.
- When cutting and drilling into wall or ceiling, take care not to damage electrical wiring and other hidden utilities.

- Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal geprüft, gewartet, repariert oder entfernt werden. Nur Original-Teile und Ersatzteile verwenden. Wenden Sie niemals Gewalt an. Sollte das Gerät ausfallen oder auf ungewohnte Weise funktionieren, wenden Sie sich an Ihren regionalen Händler oder Vertreter. Vor Reinigung oder Installations- und Wartungsarbeiten von der Stromversorgung trennen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder zuvor eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts und dessen Gefahren erhalten haben. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Ohne Beaufsichtigung dürfen Kinder das Gerät weder reinigen noch warten. Montieren Sie das Gerät nur an Stellen, an denen es von Kindern nicht erreicht werden kann.
- Dieses System ist für Schaumseifen geeignet. Es ist nicht für den Einsatz mit hochviskosen, abrasiven oder aggressiven Produkten vorgesehen. Das Gerät ist nicht für die Dosierung von anderen als den genannten Medien geeignet.
- Stellen Sie sicher, dass das verwendete Medium nicht auf den Boden gelangt.
- Dieses Gerät ist nur für die Benutzung in Innenräumen vorgesehen. Bringen Sie das Gerät nicht direkt in Durchgangsbereichen an. Es ist vor Sonne, Hitzeeinwirkung und extremen Temperaturen zu schützen. Verwenden Sie das Gerät nur bei Raumtemperaturen von 15 bis 30 °C.
- Verwenden Sie es nicht in Außenbereichen oder in der Nähe von Wärmequellen. Verwenden Sie das Gerät nie in explosionsgefährdeten Bereichen. Verwenden Sie das Gerät nur in einer staubarmen Umgebung. Nicht an Standorten verwenden, wo Schäden durch Salz auftreten können oder
- This unit may only be revised, maintained, repaired and removed by qualified personell. Always use genuine pieces and spare parts. Never use force. If the unit stops and works strangely, please contact your regional dealer or contractor. Disconnect from power supply before cleaning and maintenance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Cleaning and user maintenance should not be made by children without supervision. The appliance should be installed where children cannot reach it.
- This appliance is suitable for foam soaps. It is not intended for use with high-viscosity products or abrasive and aggressive agents. The appliance shall not be used with other liquids than the ones mentioned.
- Please make sure that the liquid can not reach the ground.
- This unit has been designed for indoor use only. Do not place the device directly in trafficked routes and make sure not to expose the device to solar radiation, heat and extreme temperatures. Only use this apparatus at temperatures from 15 to 30°.
- Do not use outdoors or close to heat generators. Never use the appliance in potentially explosive areas. Only use the appliance in a dustless environment. Do not use at locations where salt damage may occur or where corrosives are present.
- Pay attention to that the appliance is only used at a relative air moisture of < 90% (not condensing). Place the appliance in a dry and splash-proof place. Protect the appliance against humidity and do not submerge the appliance in the water. Do not use in locations with a great deal of
- korrosive Stoffe vorkommen.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nur bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von < 90% (nicht kondensierend) benutzt wird. Platzieren Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und tauchen Sie das Gerät nicht unter Wasser. Nicht in Umgebungen mit viel Feuchtigkeit in der Luft betreiben, wo die Möglichkeit zur Bildung von Kondenswasser besteht.
- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit auslaufsicheren Alkaline-Batterien des selben Herstellers und Typs sowie mit gleichen Ladezustand. Nutzen Sie ausschließlich Batterien mit Größenangabe vom Typ C. Verwenden Sie das Gerät nicht mit wiederaufladbaren Batterien (Akkus). Verwenden Sie den Spender nicht weiter, wenn die Batterien im Gerät ausgelaufen sind. Entnehmen Sie die Batterien vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten aus dem Gerät. Die Batterieklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht. Es enthält keine reparierbaren Teile. Das Gerät hat keine abnehmbaren Teile mit Ausnahme der Kontrollbox, der Pumpe, des Behälters, der Batterieabdeckung und der Batterien.
- Das Gerät ist nicht autoklavierbar und kann nicht in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Das Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl oder Hochdruckreiniger gereinigt werden.
- Keine Fremdkörper in dem Gerät oder darüber platzieren. Keine schweren Gegenstände über dem Gerät positionieren.
- humidity in the air, where condensation may form on the product.
- Operate the device exclusively with leak-proof alkaline batteries of the same manufacturer and type and with the same state of charge. Only use batteries of type C. Do not use the device with rechargeable batteries (accumulators). Do not continue to use the dispenser if the batteries in the device have leaked. Remove the batteries from the device before cleaning and maintenance work. Do not short-circuit the battery terminals.
- Do not disassemble the unit. There are no repairable parts inside. The unit has no removable parts except the control box, pump, container, battery cover and batteries.
- The unit is not autoclavable and cannot be washed in a dishwasher. The appliance must not be cleaned with a water jet or high-pressure cleaner.
- Do not place any foreign objects in or above the appliance. Do not place heavy objects above the appliance.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN SAFETY PRECAUTIONS



Achtung!

Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät ist bei einer autorisierten Entsorgungsstelle für elektrische und elektronische Geräte abzugeben. Indem Sie Müll sammeln und recyceln, helfen Sie Ressourcen zu sparen und stellen eine umweltfreundliche Entsorgung sicher. Alternativ können Altgeräte zur Wiederverwertung bzw. Entsorgung an uns zurückzugeben werden.

Entsorgung der Batterien

Batterien dürfen nicht mit dem Haushaltsabfall entsorgt werden. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien abzugeben. Sie können Batterien an privaten oder öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde oder überall, wo Batterien diesen Typs verkauft werden, abgeben.

Europäische Richtlinien

Dieses Gerät entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien: CE, RoHs, EMV.

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2004/108/EG



Attention!

The device must not be disposed of with household waste. The device must be disposed of at an authorised disposal point for electrical and electronic equipment. By collecting and recycling waste, you help to save resources and ensure environmentally friendly disposal. Alternatively, old devices can be returned to us for recycling or disposal.

Disposal of batteries

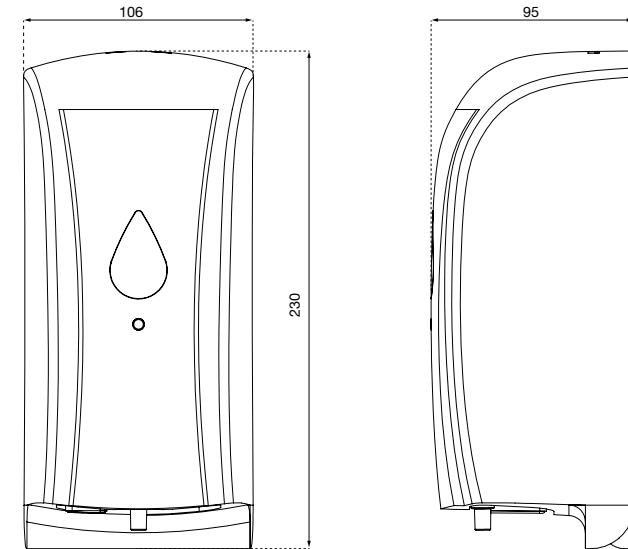
Batteries must not be disposed of with household waste. As a consumer you are legally obliged to hand in used batteries. You can dispose of batteries at private or public collection points in your town or municipality or wherever batteries of this type are sold.

European directives

This device complies with the following European Directives: CE, RoHs, EMC.

- Machinery Directive 2006/42/EC
- EMC Directive 2004/108/EC

TECHNISCHE ZEICHNUNG TECHNICAL DRAWING



TECHNISCHE DATEN TECHNICAL SPECIFICATIONS

Dosierung	0,7 - 1,1 ml/Hub	Dosage	0.7 - 1.1 ml/stroke
Spannung	6 Volt DC	Voltage	6 volt DC
Batterien	4 x 1,5 V AA	Batteries	4 x 1.5 V AA
Abmessungen	H 230 x B 106 x T 95 mm	Dimensions	H 230 x W 106 x D 95 mm
Gewicht	0,56 kg	Weight	0.56 kg

WICHTIG IMPORTANT

Es können drei verschiedene Seifenpumpen im selben Spender eingesetzt werden (nicht im Lieferumfang enthalten). Beim Wechsel zu einer anderen Art von Seifenpumpe ist es besser, einen neuen Innenbehälter für jede Art von Seifenpumpe zu verwenden.

Wenn Sie jedoch den gleichen Innenbehälter für die verschiedenen Seifenpumpen verwenden wollen, reinigen Sie den Innenbehälter gründlich, um sicherzustellen, dass keine Seifenrückstände im Behälter verbleiben.

Ansonsten kann es passieren, dass die Seifenpumpe verstopft.

Wichtige Hinweise

1. Stellen Sie sicher, dass kein helles Licht von unten auf den Sensor gestrahlt oder reflektiert wird.
2. Verwenden Sie nur neue Schaumseife und reinigen Sie den Seifenbehälter vor jedem Nachfüllen. Ablagerungen von alter Seife kann zu Fehlfunktionen und Störungen führen.
3. Die Schaumseife darf nicht verdünnt werden, außer es handelt sich um ein Konzentrat. Verwenden Sie keine scheuernden Seifen. Beachten Sie den angegebenen Viskositätsfaktor der Schaumseife.
4. Tauchen Sie den Seifenspender nicht in Wasser. Ebenso darf er nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden, da dies zu einem Kurzschluss führen kann.
5. Sollte der Spender nicht mehr funktionieren, obwohl Sie die Batterien ausgetauscht haben, führen Sie keine Reparaturarbeiten durch. Wenden Sie sich stattdessen für professionelle Hilfe an Ihren Händler.

Three different types of soap pump can be installed in the same dispenser. When changing to a different type of soap pump, it's better to use a separate soap tank for each type of soap pump.

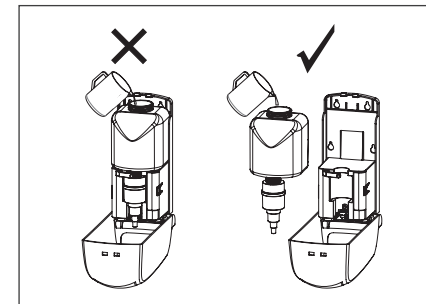
If the same soap tank is to be used for different types of soap pump, clean the soap tank thoroughly to ensure no residual soap from previous use remains in the tank.

The soap pump may be jammed when wrong type of soap is used.

Important Notes

1. Ensure no bright source is aimed or reflected at the sensor from below.
2. Use brand new foam soap only and clean the soap container properly before each re-fill. Deposits of old soap will lead to malfunction and jamming.
3. Do not dilute foam soap unless concentrate and do not use soap containing abrasive. Observe indicated viscosity factor of foam soap.
4. Do not immerse the soap dispenser in water or clean it under running water. This will lead to short circuit.
5. Should the dispenser be out of order and batteries have been replaced, do not attempt any repair work. Call your dealer for professional assistance.

MONTAGE INSTALLATION



Achtung!

Nehmen Sie den Innenbehälter vor dem Befüllen heraus, um eine Beschädigung am Spendermechanismus durch verschüttete Seife zu vermeiden. Verwenden Sie nur Seife die für diese Seifenpumpe geeignet ist.

Warnung:

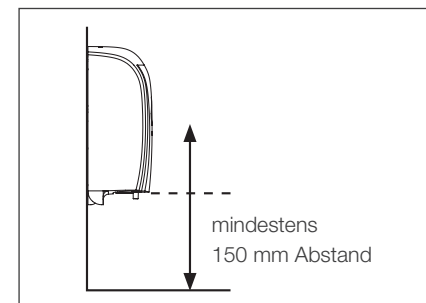
Falsche Seife kann die Seifenpumpe beschädigen.

Attention!

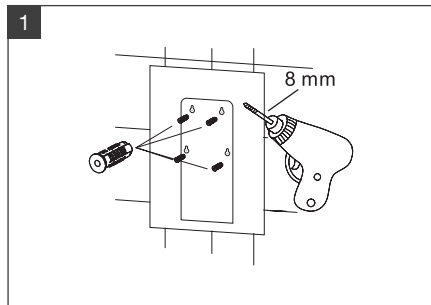
Take out the soap tank before refilling to prevent spilling onto the dispenser mechanism. Use the appropriate soap with each type of soap pump.

Warning:

Wrong type of soap may damage the soap pump.

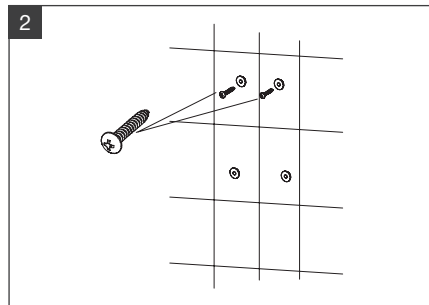


MONTAGE (FLIESEN ODER TROCKENMAUER) INSTALLATION (TILE OR DRY WALL)



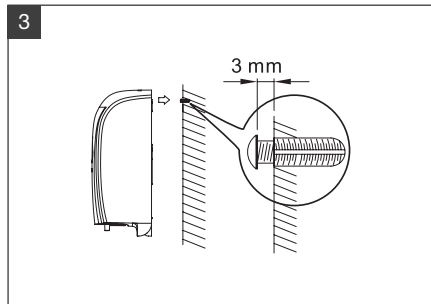
Kleben Sie die Bohrschablone an der entsprechenden Stelle auf die Montagefläche. Bohren Sie an den markierten Stellen vier Löcher mit einem Durchmesser von 8 mm. Setzen Sie vier Kunststoffdübel (im Lieferumfang enthalten) in die gebohrten Löcher ein. Entfernen Sie anschließend die Bohrschablone.

Tape the installation template at the appropriate location on the mounting surface. Drill four holes at marked locations with a diameter of 8 mm. Insert four plastic anchors (supplied) into drilled holes; remove template.

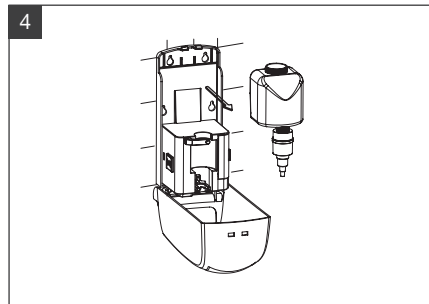


Drehen Sie zwei Schrauben (im Lieferumfang enthalten) in die oberen Dübel ein. Drehen Sie die Schrauben nicht komplett in die Wand, sondern lassen einen Abstand von 3 mm, damit Sie den Spender anschließend einhängen können.

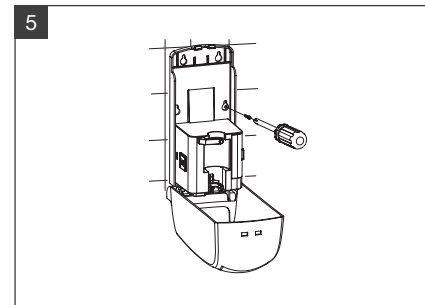
Screw two screws (supplied) into the upper plugs. Do not screw the screws completely into the wall, but leave a gap of 3 mm so that you can hang the dispenser afterwards.



Hängen Sie den Spender an den beiden oberen Schrauben ein.



Entsperren Sie mit Hilfe des Schlüssels das Gehäuse und öffnen es nach vorne.



Entfernen Sie den Seifenbehälter und befestigen Sie den Spender mit den verbleibenden zwei Schrauben (im Lieferumfang enthalten) durch die beiden unteren Löcher der Rückwand.

MONTAGE (KLEBEN AUF SPIEGELOBERFLÄCHE) INSTALLATION (GLUING ON MIRROR SURFACE)

1. Reinigen Sie die den Bereich der Montagefläche mit Isopropylalkohol.
2. Markieren Sie die Umrisse des Spenders mit Klebeband auf dem Spiegel.
3. Entfernen Sie das Papier der selbstklebenden Pads auf der Spenderückplatte.
4. Platzieren Sie den Spender und Drücken Sie ihn mit gleichmäßigem Druck 1 Minute lang gegen den Spiegel.
5. Lassen Sie den Kleber 10 Stunden lang trocknen, bevor Sie den Spender mit Seife befüllen.

1. Clean mounting surface in area to be installed with isopropyl alcohol.
2. Mark outline of dispenser on mirror with masking tape.
3. Remove the paper liners from self-adhesive pads on the dispenser backplate.
4. Place unit on mounting surface with even steady pressure and hold for 1 minute.
5. Let tape cure for 10 hours prior to filling dispenser with soap for use.

BEDIENUNGSANLEITUNG (AC) OPERATION INSTRUCTIONS (AC)

1. Öffnen Sie das Gehäuse mit dem im Lieferumfang enthaltenen Sicherheits-schlüssel.
 2. Nehmen Sie den mitgelieferten Mehrweg-Innenbehälter heraus, Reinigen diesen und befüllen ihn mit der richtigen Schaumseife (achten Sie darauf, dass die Seifenbehälterabdeckung geschlossen, die Luftauslassöffnung offen und die Düse nicht verstopft ist).
 3. Schließen Sie den Gehäusedeckel.
 4. Achten Sie darauf, dass das blaue LED-Licht viermal blinkt. Dies zeigt an, dass die Umgebung erkannt wurde. Wenn sich kein Gegenstand unter dem Spender befindet, beträgt der voreingestellte Abstand 6 - 10 cm, bis der Spender auslöst. Wenn sich ein Gegenstand (z. B. ein Waschbecken oder eine Theke) unter dem Spender befindet, erkennt der Sensor die Installationshöhe und das Umgebungslicht und stellt somit automatisch eine geeignete Reichweite ein.
 5. Den Sensor mit den Händen oder einem Handtuch auslösen, um die Funktion des Seifenspenders zu testen.
1. Open housing with included security key previously retained.
 2. Remove, clean out and refill the included reusable soap reservoir with the correct viscosity liquid soap (ensure that soap container cover is closed and air vent hole is open and nozzle is not clogged and that soap container is clean (no spill-over) and not leaking) and install either in the dispenser.
 3. Close the housing cover.
 4. Observe that the LED light is blue and then flashes four times. This indicates that the environment has been detected. If there is no object under the dispenser, the default sensing distance ist 6 - 10 cm. If there is an object (such as a basin or counter) under the dispenser, the sensor will detect the installation height and environment light to set a suitable sensing distance automatically.
 5. Trigger the sensor with hands or a towel to check proper soap dispensing cycle.

BEDIENUNGSANLEITUNG (DC) OPERATION INSTRUCTIONS (DC)

1. Öffnen Sie das Gehäuse mit dem im Lieferumfang enthaltenen Sicherheits-schlüssel.
 2. Öffnen Sie die Abdeckung des Batterie-fachs, entfernen Sie die Batterieeinheit, legen Sie vier neue Alkaline AA 1,5 V Batterien mit korrekter Polarität ein (beachten Sie die +/- Angabe), um 6V DC \pm 10% am Stecker zu erhalten.
 3. Setzen Sie die Batterieeinheit wieder ein und schließen Sie die Abdeckung.
 4. Befüllen Sie den mitgelieferten Mehrweg-Innenbehälter mit Flüssigseife (achten Sie darauf, dass die Seifenbehälterab-deckung geschlossen, die Luftauslassöff-nung offen und die Düse nicht verstopft ist).
 5. Achten Sie darauf, dass das blaue LED-Licht viermal blinkt. Dies zeigt an, dass die Umgebung erkannt wurde. Wenn sich kein Gegenstand unter dem Spender befindet, beträgt der voreinge-stellte Abstand 6 - 10 cm, bis der Spender auslöst.
 6. Den Sensor mit den Händen oder einem Handtuch auslösen, um die Funktion des Seifenspenders zu testen.
1. Open housing with included security key previously retained.
 2. Open cover on battery compartment, remove battery box, install four new Alkaline Type AA 1.5V batteries with correct polarity (note the +/- indication) to obtain 6V DC \pm 10% at the plug.
 3. Reinstall battery box and close compart-ment cover.
 4. Refill the included reusable soap reservoir with the correct viscosity liquid soap (ensure that soap container cover is closed and air vent hole is open and nozzle is not clogged and that soap container is clean (no spill-over) and not leaking) and install either in the dispenser.
 5. Observe that the LED light is blue and then flashes four times. This indicates that the environment has been detected. If there is no object under the dispenser, the default sensing distance ist 6 - 10 cm.
 6. Trigger the sensor with hands or a towel to check proper soap dispensing cycle.

BATTERIEZUSTANDSANZEIGE (DC) BATTERY STATUS INDICATION (DC)

Führen Sie bei geöffnetem Gehäusedeckel und entnommenem Seifenbehälter (siehe Anleitung) folgenden Diagnosetest durch:

- Drücken und ziehen Sie den Sicherungsriegel an der Unterseite nach oben bis er klickt und hält.
- Achten Sie darauf, ob die LED blau leuchtet und dann vier Mal blinkt. Dadurch wird der ordnungsgemäße Betriebszustand "Standby" und der Batterieladezustand angezeigt.
- Wenn die LED weiterhin blau blinkt, ist die Batterie leer und muss ersetzt werden.

With housing cover open and soap reservoir removed (see instructions) perform the following diagnostic test:

- Press and push up the cover safety interlock switch on bottom to click and hold it.
- Observe that the LED is lit blue and then flashes four times indicating proper operation "stand by" condition and battery charge level.
- If LED continues to flash blue the indication is positive to replace the batteries.

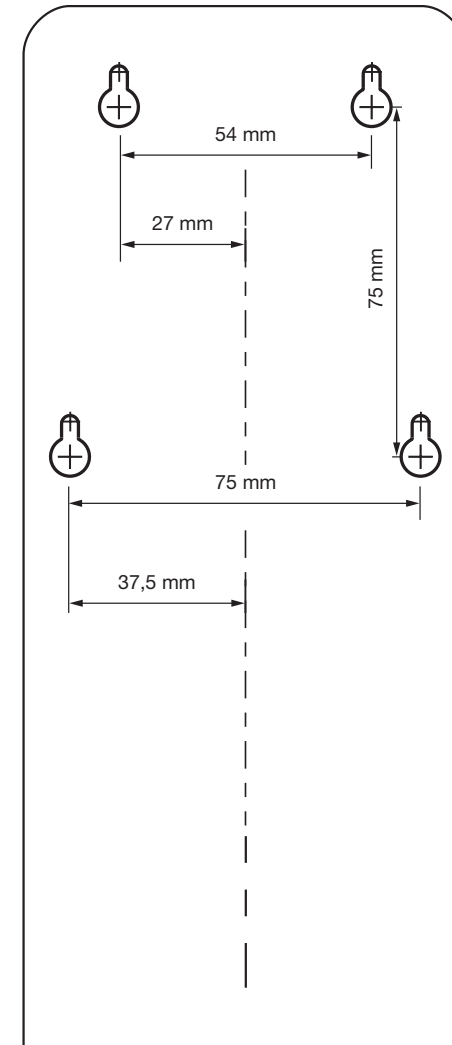
WARTUNG UND PFLEGE MAINTENANCE AND CARE

- Schaumseifenspender mit einem leicht angefeuchtetem Tuch reinigen (Wasser).
- Keine chlorhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Keine Reinigungsmittel mit Scheuermittel verwenden.
- Wischdesinfektion mit einem materialverträglichen Desinfektionsmittel.
- Clean the foam soap dispenser with a slightly moistened cloth (water).
- Do not use cleaning agents that contain chlorine.
- Do not use abrasive cleaners.
- Wipe disinfection with a disinfectant that is compatible with the dispenser material.

BOHRBILD DRILLING PATTERN

Nicht maßstabsgetreue Abbildung der Bohrschablone. Eine Bohrschablone liegt dem Spender bei.

Drilling pattern, not true to scale. Drilling template supplied with dryer.



AIR-WOLF GmbH
Waschraum- und Hygienetechnik
Unterhachinger Strasse 75
D-81737 München

Telefon +49 (89) 420790-10
Telefax +49 (89) 420790-70
air-wolf@air-wolf.de
www.air-wolf.de

Ein Unternehmen der
Wolf-Gruppe



WARUM PRODUKTE VON AIR-WOLF

„Es gibt kaum etwas auf dieser Welt, das nicht irgend jemand ein wenig schlechter machen und etwas billiger verkaufen könnte, und die Menschen, die sich nur am Preis orientieren, werden die gerechte Beute solcher Machenschaften.“

Es ist unklug, zu viel zu bezahlen, aber es ist noch schlechter, zu wenig zu bezahlen. Wenn Sie zu viel bezahlen, verlieren Sie etwas Geld, das ist alles. Wenn Sie dagegen zu wenig bezahlen, verlieren Sie manchmal alles, da der Gegenstand die ihm zugedachte Aufgabe nicht erfüllen kann.

Das Gesetz der Wirtschaft verbietet es, für wenig Geld viel Wert zu erhalten. Nehmen Sie das niedrigste Angebot an, müssen Sie für das Risiko, das Sie eingehen, etwas hinzurechnen. Und wenn Sie das tun, haben Sie auch genug Geld, um für etwas Besseres zu bezahlen.“

John Ruskin (1819 – 1900),
britischer Sozialreformer